

GUÍA PARA EL PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL

De ofrecer a fomentar el uso del

Euskera



PROGRAMAS PARA IMPULSAR EL EUSKERA EN LA
INFANCIA Y EN LA ADOLESCENCIA

De ofrecer a fomentar el uso del

Euskera

**PROGRAMAS PARA IMPULSAR EL EUSKERA
EN LA INFANCIA Y EN LA ADOLESCENCIA**



**EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS**



EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS



**La guía está disponible en la página
web de EUDEL:**

www.eudel.eus

(publicaciones)

FECHA: mayo 2026

DEPÓSITO LEGAL: LG BI 00630-2026

EDITOR: EUDEL-Euskadiko Udalen Elkartea

REDACCIÓN: Ebete hizkuntza-zerbitzuak y EUDEL

DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Burutu Comunicación SL

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO: Hori- Hori SA

IMPRENTA: Editorial MIC

Ercilla 13 – 48009 BILBAO

Tel. 94 423 15 00

eudel@eudel.eus

www.eudel.eus

Preámbulo	pág. 6
0. Decálogo	pág. 8
1. Introducción	pág. 10
2. Ir más allá de ofrecer actividades en euskera: promover el uso del euskera	pág. 12
2.1 Pasar de ofrecer una actividad en euskera a fomentar el uso del euskera	
2.2 Avanzar en la misma dirección que la sociedad	
2.3 Claves para el conocimiento de una lengua	
2.4 Características de las actividades	
2.5 En todas las áreas municipales	
3. Bases y estrategias para fomentar el euskera de manera adecuada	pág. 16
3.1 La persona educadora, como acompañante en el uso del euskera	
3.2 Aspectos que deben cuidarse	
3.3 Aspectos que deben evitarse	
3.4 Planificación de las estrategias y del seguimiento	
4. Personal técnico del ayuntamiento, como guía	pág. 20
5. Las personas que gestionan las actividades, como acompañantes	pág. 24
6. Anexos	pág. 28
6.1 Procedimientos que deben cuidar las personas cuidadoras y educadoras para llevar a cabo las actividades	
6.2 Ejemplo sobre cómo proceder para realizar una actividad: Campamentos de verano urbanos	
6.3 Ejemplos de estrategias adaptadas a las actividades	
6.4 Recursos útiles	
6.5 Recurso telemático para hacer el seguimiento y para extraer conclusiones	



Preámbulo

Esta guía es una herramienta para los ayuntamientos y, de forma especial, para el personal técnico de los ayuntamientos. Se trata de un recurso que podrá ser de utilidad para todas aquellas personas que trabajan en la organización de actividades con el objetivo de promocionar el uso del euskera en la infancia y la adolescencia. Desde los ayuntamientos se organizan diversas actividades dirigidas a las personas menores de edad, pero ¿se hace realmente el esfuerzo de promocionar el uso del euskera? Ahí está la clave.

En consonancia, EUDEL ha elaborado esta guía con la intención de dar respuesta a una de las demandas de los municipios. A través de esta guía, pretendemos proporcionar al **personal técnico y organizador** de cualquier área municipal bases claras para la promoción del uso del euskera de forma adecuada, así como criterios para poder hacer seguimiento y valoraciones de las actividades.

En la primera parte de la guía se explica el contexto de la gestión de dichas actividades y se dirige principalmente a las **personas representantes del ámbito de la política** y a quienes organizan con frecuencia dichas actividades.

Asimismo, también es una herramienta diseñada para las **asociaciones o empresas** que gestionan dichas actividades, ya que reúne objetivos, estrategias y herramientas que podrían tenerse en cuenta para la organización de tales actividades. Nuestra intención es que sea una herramienta práctica, útil para llevar a cabo la organización, el seguimiento y la evaluación de las actividades. Por esa razón, en los anexos de la guía se ha recogido material

dirigido a las asociaciones o empresas que gestionan dichas actividades, así como al personal educador.

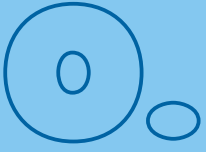
No obstante, para que todo lo anterior surta efecto, es fundamental la **colaboración** entre ayuntamientos y personal educador. Tras el acuerdo previo sobre la planificación de la actividad, mediante el seguimiento y la evaluación, se podrán visibilizar los resultados de los objetivos y las estrategias.

Asimismo, debemos destacar también el trabajo de las **personas educadoras**. Son quienes tienen relación directa con los niños, las niñas y adolescentes, por lo que su trabajo es particularmente relevante: se encargan de propiciar vivencias satisfactorias y reconfortantes en la adolescencia, una época caracterizada por el sentimiento de vulnerabilidad y cambio. En ese sentido, en esta guía hemos recogido una serie de recursos para gestionar y dinamizar dichas actividades, al igual que algunos ejemplos generales de modelos que podrían resultar útiles en esa gestión.

Con la intención de aligerar el trabajo, hemos creado una modesta **herramienta telemática**. Esta herramienta permitirá, de forma rápida y sencilla, ver la evolución del uso del euskera, lo que resultará útil en el momento de seleccionar los objetivos y las estrategias para promocionar el uso del euskera y hacer su seguimiento.

En la actualidad, los ayuntamientos tenemos en nuestras manos la posibilidad de influir en el uso del euskera de las personas que habitarán y transformarán los municipios en el futuro.

Esther Apraiz Fernández la Peña
Presidenta de EUDEL y alcaldesa de Derio



Decálogo

Para comprender y utilizar adecuadamente esta guía, debe tenerse en cuenta el siguiente

Decálogo

1 Promoción del euskera

Más allá de ofrecer actividades en euskera, se trata de buenas prácticas orientadas a actividades que pretenden ayudar a niños, niñas y adolescentes a utilizar el euskera en actividades dinamizadas.

2 Vivencias satisfactorias

Se trata de un punto de partida absolutamente básico. Si el uso del euskera se relaciona con buenas experiencias y se utilizan bien las estrategias, podrían resultar eficaces para garantizar su uso.

3 Transversalidad

Se trata de una guía que puede ser de utilidad en cualquier actividad municipal orientada a la infancia y a la adolescencia. De hecho, se ha pretendido que resulte útil para el personal técnico de diversas áreas.

4 Diseñado para el personal técnico municipal

Aunque también puede ser útil para **las empresas o las asociaciones que gestionan ese tipo de actividades**, al igual que puede ser un recurso complementario para el personal educador que dinamiza las actividades.

5 Colaboración

Se pretende facilitar la colaboración entre el personal técnico municipal y las personas que gestionan las actividades, es decir, que cada parte cumpla adecuadamente sus responsabilidades y que identifique las dificultades y las oportunidades de mejora.

6 Planificación

La planificación de estrategias a partir de un diagnóstico y su relación con objetivos viables facilita la promoción del uso.

7 Seguimiento y valoración

Se explica cómo hacer el seguimiento del trabajo que se realiza para promocionar el uso del euskera. Resulta muy necesario para valorar su eficacia, utilidad e idoneidad.

8 Ejemplos

Se han recogido algunos ejemplos de posibles situaciones habituales basadas en los contenidos teóricos iniciales, con la finalidad de facilitar su comprensión y el trabajo.

9 Recursos

Se han añadido recursos que podrían ser de utilidad para el grupo gestor y dinamizador de la actividad. Asimismo, también reúne estrategias relacionadas con las actividades, juegos lingüísticos, dinámicas, etc.

10 Herramienta telemática

Se ha elaborado un recurso telemático para que se pueda hacer el seguimiento y la valoración de manera clara y sencilla. Las personas encargadas de la coordinación y la gestión lo encontrarán disponible en el sitio web de EUDEL: www.eudel.eus. Además, se han añadido pautas y consejos para utilizar el recurso y hacer valoraciones.

1.



Introducción

Muchas de las actividades o eventos que se ofrecen desde los ayuntamientos para la infancia y la adolescencia se realizan habitualmente en euskera: cine, teatro, festivales, actividades de ocio... De hecho, resultan esenciales para que las niñas, los niños y las personas adolescentes sientan la lengua de manera viva y la encuentren atractiva. Sin embargo, el objetivo de algunas actividades también es fomentar el uso del euskera.

La promoción del uso del euskera revertirá en favor de las personas a las que se dirigen las actividades. En concreto, se pretenden conseguir estos dos objetivos:

- **Ofrecer posibilidades para comunicarse en euskera fuera de la escuela,** además de espacios protegidos para hacerlo. La finalidad es que se pueda adquirir la capacidad de desenvolverse bien y con comodidad en euskera en cualquier situación o relación. En ese sentido, la escuela tiene límites, y las personas adolescentes necesitan poder relacionarse en euskera fuera de la escuela.

- **Ofrecer vivencias y relaciones sólidas relacionadas con el euskera.** Comunicarse en euskera en diferentes situaciones y relaciones aportará vivencias y referentes, algo necesario para gran cantidad de niños, niñas y adolescentes, ya que les permitirá no asociar el euskera exclusivamente con la escuela.

La revitalización del euskera es transversal, y se puede trabajar junto con otros objetivos. El fomento del uso del euskera no debe ser el único objetivo de las actividades, sino una de las líneas de trabajo transversales más importantes. El fomento del uso del euskera puede ser un objetivo explícito de dichas actividades, al igual que suelen serlo la diversidad, la coeducación, el respeto a uno mismo y al entorno, etc.

En dichas actividades se pretende fomentar el euskera de forma adecuada.

El objetivo no es hablar en euskera en la actividad o que el uso del euskera sea obligatorio. Lo que se pretende es, teniendo en cuenta el contexto y las características de la actividad, ayudar a niños, niñas y adolescentes a utilizar con frecuencia el euskera y garantizar que tengan vivencias positivas y significativas en euskera. **Los hábitos o las actitudes lingüísticas de niños, niñas**

y adolescentes no deben juzgarse. Hay que valorar cuál es la realidad y, a partir de ahí, establecer objetivos viables.

En definitiva, lo que se busca es trabajar el euskera de forma planificada. Es necesario relacionar el uso del euskera con objetivos concretos y viables, así como orientar las estrategias y recursos a la consecución de dichos objetivos. Asimismo, para su seguimiento y valoración se deben utilizar los instrumentos de medida. Más que analizar cuándo no lo hacen en euskera, se trata de analizar cuándo el educador o educadora ayuda a que el euskera se utilice con mayor frecuencia de la habitual.

Desde ese punto de partida, en esta guía se han tenido en cuenta actividades con las siguientes características:

- **Actividades que no solo se ofrecen en euskera sino que pretenden fomentar el uso del euskera.**

- **Actividades para dinamizar diversas sesiones.** Se trata de actividades dinamizadas por una persona educadora, en las que participan un grupo o una persona.

Entre ellas, se incluyen actividades de ocio (ludotecas, campamentos de verano, gaztelekus...) y actividades ofertadas fuera del horario lectivo (escuelas de música y danza, teatro, deporte...), siempre que tengan también como objetivo la promoción del uso del euskera.

Algunos de los recursos que se proponen pueden ser útiles para otros ámbitos o actividades, como por ejemplo, los siguientes:

- Actividades puntuales o que no requieran agrupamiento: festivales, parques infantiles, etc.

- Actividades no organizadas por el ayuntamiento, que también tienen como objetivo la promoción del euskera: clubes deportivos, grupos de tiempo libre, actividades culturales, etc.

- También puede tratarse de programas de refuerzo del euskera. Son programas de tiempo libre que buscan el desarrollo de la lengua, más allá de promocionar su uso.

2.



Ir más allá de ofrecer actividades en euskera:

promocionar el uso del euskera

2.1

PASAR DE OFRECER UNA ACTIVIDAD EN EUSKERA A FOMENTAR EL EUSKERA

Para normalizar la lengua, **resulta fundamental cuidar la oferta municipal de actividades en euskera dirigidas a la infancia y la adolescencia**, de forma que la presencia del euskera aumente en las ciudades y en los pueblos y sea posible participar y consumir dicha lengua con normalidad en las actividades.

Sin embargo, **no cabe duda de que se necesitan también actividades cuyo objetivo expreso es la promoción del uso del euskera**. ¿Y eso qué significa? Se pretende dotar a niñas, niños y adolescentes de espacios protegidos, que, en

comparación con situaciones no dirigidas, les ayuden a relacionarse en euskera, incluso en aquellos casos en los que el uso ya sea bastante intenso, ya que así se garantiza que se sigan comunicando en euskera.

Por esa razón, ofrecer actividades en euskera es un punto de partida básico. Sin embargo, en este caso nos referimos a actividades con características especiales adicionales, orientadas a promover el uso del euskera de forma adecuada y eficaz

2.2

AVANZAR EN LA MISMA DIRECCIÓN QUE LA SOCIEDAD

En la Comunidad Autónoma Vasca, la mayoría de niñas, niños y adolescentes están estudiando en modelos en euskera, lo que es básico en el

camino hacia el bilingüismo. El conocimiento del euskera se está generalizando.

DATOS DE MATRICULACIÓN



	2001	2013	2024
Modelo D	41,2%	59,0%	68,9%
Modelo B	21,0%	19,3%	15,9%
Modelo A	37,2%	21,2%	15,2%

* Eustat. Estadística de la actividad escolar.

DATOS SOBRE EL CONOCIMIENTO DEL EUSKERA: BILINGÜES

	2001	2011	2021
5-9 años	65,92%	79,06%	80,89%
10-14 años	65,54%	83,99%	90,48%
15-19 años	56,26%	73,29%	87,64%
General	32,21%	36,44%	42,54%

* Eustat. Capacitación en euskera, según la edad.

2.3

CLAVES PARA EL CONOCIMIENTO DE UNA LENGUA

Para dominar una lengua, el uso es un aspecto clave. En ese sentido, **en determinados contextos**, las escuelas presentan límites claros para garantizar dicho uso. Por esa razón, tener la oportunidad de relacionarse en euskera fuera de la escuela sirve de ayuda en el camino hacia el bilingüismo de niños, niñas y adolescentes.

El objetivo no es solo estudiar en euskera, sino avanzar hacia el bilingüismo: llegar a tener la capacidad de relacionarse con comodidad tanto en castellano como en euskera. Ser completamente bilingüe es una ventaja desde diferentes perspectivas (social, cultural, laboral...) y para lograrlo es necesario contar con posibilidades reales de uso del euskera también fuera de la escuela.

Además, es importante que los niños, las niñas y las personas adolescentes que aprenden en euskera tengan vivencias y referentes en dicha lengua. Una relación sólida con el euskera influirá en sus actitudes y comportamientos. Por tanto, en el proceso de normalización lingüística, es imprescindible promocionar el uso del euskera. **El uso de una lengua u otra no es una elección libre, sino una forma de actuar condicionada por diversos factores.** Así lo demuestran determinados estudios y publicaciones, entre otros, el estudio denominado *Gazteen hizkuntzaren erabileran eragiten duten faktoreen azterketa* realizado por Soziolinguistika Klusterra, en 2009. **Debido a determinados factores, en la Comunidad Autónoma Vasca es habitual que niños, niñas y adolescentes se relacionen en euskera con menor frecuencia de la esperable.** Por tanto, ofrecer actividades protegidas para promocionar el uso del euskera ayuda a que la lengua de uso elegida sea el euskera.

2.4

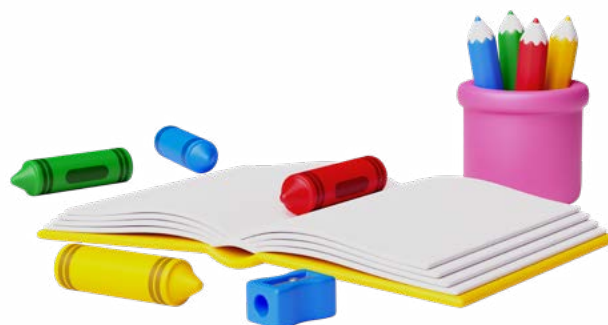
CARACTERÍSTICAS DE LAS ACTIVIDADES

Las características de las actividades extraescolares permiten promocionar de forma adecuada el uso del euskera y potencian la relación con dicha lengua:

- La actividad está dinamizada por una **persona educadora** que **puede activar también el uso del euskera.**
- Las situaciones y relaciones son múltiples y variadas a lo largo de las actividades (ensayos, entrenamientos, acciones, excursiones...), **lo que puede permitir relacionar el euskera con vivencias y situaciones positivas y atractivas.**

Por todo ello, es importante ofrecer actividades orientadas a la promoción del euskera. El objetivo de esta guía es precisamente promover el uso del

euskera de forma planificada y con los recursos y estrategias adecuadas. Se pretende **presentar las bases y estrategias para promocionar el uso del euskera de manera adecuada y eficaz, así como ofrecer criterios y recursos para hacer el seguimiento,** teniendo en cuenta, por un lado, el resto de objetivos de las actividades y, por otro, que se busca reforzar la relación de los participantes con la lengua.



2.5

EN TODAS LAS ÁREAS DEL AYUNTAMIENTO

Todas las actividades que se ofrecen a infantes y adolescentes desde las diversas áreas municipales deben ser educativas. Dichas actividades pueden ser lúdicas (actividades de ocio, eventos, festivales...) o didácticas (escuela de música, escuela de danza, deporte...). En todas ellas se cuidan una serie de valores, con objetivos educativos, tales como los relacionados con la perspectiva de género, la diversidad o el medio ambiente. Las actividades dirigidas a la promoción del uso del euskera tienen también un carácter educativo, al tiempo que trabajan dichos objetivos, es decir, son complementarias.

Del mismo modo, otras actividades ofrecidas desde otras áreas pueden tener también el objetivo de la promoción del euskera, entre otros. De hecho, ese objetivo no es exclusivo de las actividades ofrecidas por el área de euskera de los ayuntamientos, **sino que puede estar incluido de forma transversal en las actividades ofrecidas por cualquier área.**

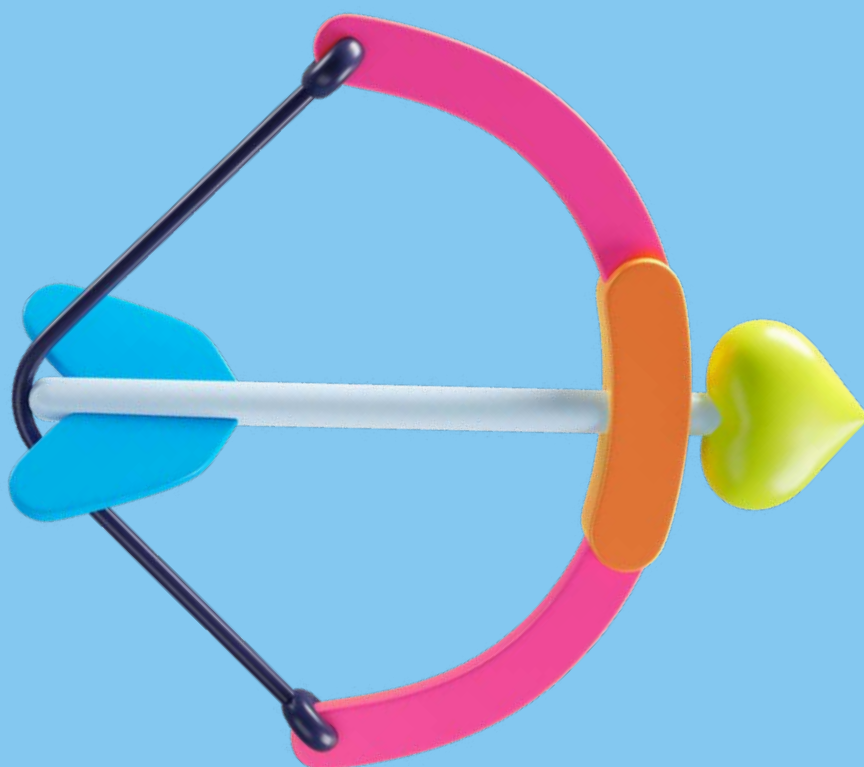
Al menos hasta ahora, ha sido habitual que desde diversos ayuntamientos se creen actividades dirigidas a la promoción del euskera, que tienen a su vez otros objetivos transversales. Así se han organizado campamentos de verano urbanos, ludotecas, gaztelekus, etc. No obstante, **resulta más eficaz, más diverso y más enriquecedor promocionar el euskera en las actividades existentes que crear actividades que tengan como objetivo la promoción del euskera.** Se trata, en otras palabras, de que en las actividades que se organicen desde cualquier área municipal sea habitual establecer, entre los objetivos de la actividad, la promoción del uso del euskera y trabajar para enfocarlo adecuadamente. Ejemplos de dichas actividades son las deportivas, las musicales...

En ese sentido, sería útil identificar las actividades que se organizan en los municipios y especificar cuál es su situación lingüística. Con esa finalidad, el Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco ha elaborado una herramienta para elaborar el diagnóstico. A través de este enlace, se puede acceder a la herramienta y a las instrucciones de uso:



Herramienta de diagnóstico de la situación lingüística de las actividades extraescolares.

3.



**Bases y estrategias
para promocionar
el uso del euskera
de forma adecuada**

Para fomentar el uso del euskera es imprescindible adoptar estrategias adecuadas. Es necesario incidir en la actitud y el comportamiento de los niños, las niñas y las personas adolescentes que participan en

actividades de tiempo libre para aumentar el uso del euskera, pero debe hacerse de forma adecuada. Por esa razón, las estrategias recogidas en esta guía están orientadas a la promoción adecuada y eficaz del euskera.

3.1 LA PERSONA EDUCADORA, COMO ACOMPAÑANTE EN EL USO DEL EUSKERA

La promoción adecuada del uso del euskera requiere tener en cuenta la situación sociolingüística. Además, se deben respetar los ritmos de la infancia y la adolescencia. **Asimismo, se debe garantizar un acompañamiento continuo a lo largo de todo el proceso, por lo que**

las personas educadoras deben acompañar a infantes y adolescentes en el uso del euskera durante la actividad. Para ello, conviene tener en cuenta los siguientes criterios:

- **La persona educadora y dinamizadora de la actividad es responsable de promocionar el uso del euskera, ya que debería ayudar a las personas participantes a comunicarse en euskera con naturalidad y comodidad.**

- **Las actitudes lingüísticas de niños, niñas y adolescentes no deben juzgarse. Comunicarse en una u otra lengua es el resultado de un itinerario que se produce en un contexto determinado.**

- **Por tanto, para fomentar el uso de una lengua hay que analizar la situación y establecer objetivos viables y progresivos.**

- **También se pretende unir el euskera con vivencias satisfactorias y situaciones atractivas, así como ofrecer referentes en euskera.**

Todo ello deberá ser tenido en cuenta en la elección de las estrategias.



3.2 ASPECTOS QUE DEBEN CUIDARSE

- Hay que conseguir que la propia actividad se convierta en una zona de protección del euskera. En ese sentido, **resulta del todo fundamental que las personas educadoras se relacionen en euskera entre ellas.**

- **Las personas educadoras deben dirigirse siempre en euskera a las personas participantes.** Tal y como ya se ha dicho, si uno de los objetivos de la actividad es promocionar el euskera, es imprescindible que las personas educadoras se comuniquen siempre en euskera.

- **Dar importancia a los pequeños logros.** Más que prestar atención a los momentos en los que no hablan euskera, debemos fijarnos en cómo incentivar el uso del euskera y en los momentos en los que sí lo consiguen.

- **Las personas educadoras deben facilitar que niños, niñas y adolescentes se comuniquen con facilidad en euskera,** para que se sientan seguros y seguras cuando lo hagan. Para ello, las personas educadoras deben ofrecer tiempo y confianza, además de explicaciones.

- **Cuando niños, niñas o adolescentes tengan dificultades a la hora de expresarse, hay que ayudarlas** y ofrecerles modelos, además de, por ejemplo, la posibilidad de repetir.

- **Los refuerzos positivos son importantes,** ya que constituyen una vía eficaz para asociar el euskera con vivencias y situaciones satisfactorias.

3.3 ASPECTOS QUE DEBEN EVITARSE

- Conviene no utilizar frases del tipo «*¡Habla en euskera!*». Es importante no responsabilizar a las personas del hecho de no hablar en euskera y no culpabilizarlas. **No se deben utilizar castigos o amenazas.**

- **Es necesario dar prioridad a la comunicación,** en lugar de a la corrección. Hay que ayudar a que hablen euskera con frecuencia y que lo hagan a gusto, ya que esa es la vía para mejorar la capacidad.

- Utilizar más o menos el euskera o hablar euskera con mayor o menor dificultad o

comodidad no es lo que va a hacernos mejores o peores hablantes de euskera. **Dichas personas están haciendo su camino hacia el plurilingüismo** y hay que ayudarlas.



3.4

PLANIFICACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS Y DEL SEGUIMIENTO



Diagnóstico. Con respecto al uso del euskera, se debe analizar cuál es el punto de partida, a fin de poder seleccionar objetivos adecuados.

Objetivos. Se deben establecer objetivos viables, adaptados adecuadamente a las características de las personas participantes y de la actividad, a fin de promocionar adecuadamente el euskera.

Estrategias. Es necesario elegir estrategias bien relacionadas con los objetivos, a fin de promocionar el uso de forma eficaz.

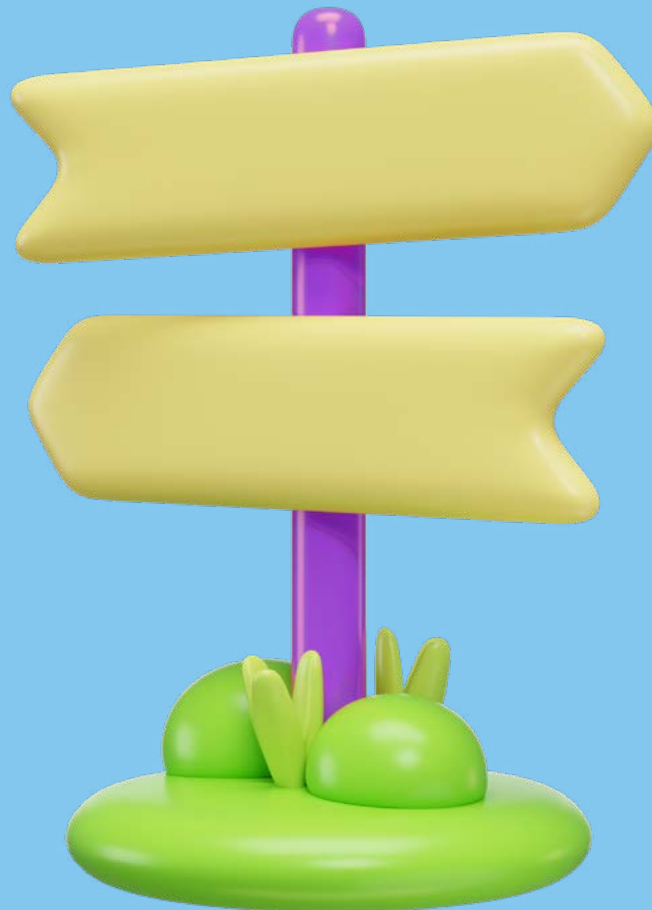
Planificación. Las estrategias seleccionadas deben relacionarse con la programación y debe precisarse cuándo, quién y cómo se utilizarán.

Seguimiento. Es necesario hacer el seguimiento de los objetivos y las estrategias: analizar si se utilizan de la forma prevista e identificar los logros y las dificultades.

Valoración. Es necesario valorar todo el trabajo realizado. Se debe observar toda la evolución del uso del euskera y, en particular, evaluar qué se ha hecho y cómo.

Dichos apartados están explicados paso por paso y detalladamente en los anexos de esta guía:

4.



Personal técnico del ayuntamiento como guía

Necesidad y aprobación

Identificar la necesidad y recibir la aprobación de las figuras políticas responsables antes de iniciar la actividad.



Licitaciones o convocatorias

Explicar con claridad el objetivo y solicitar precisión en las licitaciones.



Seguimiento

Hacer el seguimiento. Aclarar de manera previa cómo se va a hacer.



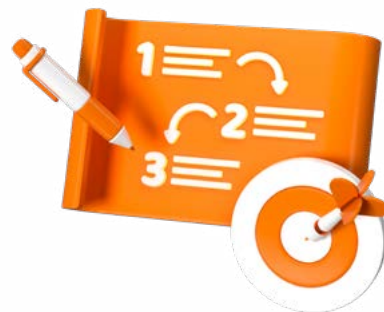
Comunicaciones e inscripciones

Expresar con claridad que uno de los objetivos es promocionar el uso del euskera.



Valoración

Solicitar una valoración precisa. Aclarar cómo se ha realizado el diagnóstico inicial, la situación final y el desarrollo.



Tener en cuenta el recurso que se ha creado para ayudar

Dado que se trata de actividades organizadas desde los ayuntamientos, el personal técnico tiene la responsabilidad de hacer el seguimiento, así como de cuidar que dicho trabajo se haga de forma adecuada y de dar orientaciones para ello.

En muchos casos, las actividades se gestionarán mediante una empresa o una asociación, pero son actuaciones idénticas a las municipales, por lo que el ayuntamiento deberá definir los objetivos generales o los valores que se pretenden cuidar. De esa manera, a la hora de diseñar y organizar la actividad, se deberían definir bien los objetivos y el modo de enfocarlos.

1. Identificar la necesidad de la actividad.

Bien porque está recogido en el plan municipal o por necesidades de otro tipo, el servicio que presta el ayuntamiento a la ciudadanía suele formalizarse mediante contrato. Para ello, la técnica o el técnico del área correspondiente redacta el informe de necesidad. El servicio puede ofrecerlo una organización externa, en nombre del ayuntamiento, mediante contrato. Por tanto, si uno de los objetivos principales del servicio es la promoción del uso del euskera, en dicho informe deberán especificarse los motivos, objetivos y funciones.

2. Solicitar la aprobación de las figuras políticas responsables.

Una vez identificada la necesidad de promocionar el euskera y precisados los objetivos de la actividad, se darán explicaciones más detalladas a las personas responsables políticas del área municipal. Asimismo, se deberán exponer con claridad los objetivos concretos que se van a trabajar en el marco de la promoción del uso del euskera y ofrecer información sobre la metodología que se va a utilizar. En el apartado 2 de esta guía se ha recogido información útil.

3. Especificar con claridad los requisitos en las licitaciones y en las convocatorias.

Expresar con claridad el objetivo claro de promocionar (también) el uso del euskera. En la valoración de las propuestas, se debe dar gran importancia al grado de precisión, es decir, a cómo se va a realizar el diagnóstico, los objetivos concretos y los dispositivos de medida. También se puede hacer referencia a la guía e invitar a usarla o a trabajar en función de ella. No obstante, puede ser que las asociaciones o empresas presenten la propuesta de otra manera, si la propuesta está bien elaborada.

4. Expresarse con claridad en las comunicaciones e inscripciones.

Al informar de la actividad y en el momento de realizar las inscripciones, se debe explicar de forma clara que la promoción del uso del euskera es uno de los objetivos. Es importante que tanto las personas participantes como los progenitores lo entiendan. Es más, si hay posibilidad, sería muy aconsejable proponer a las familias que colaboren y explicarles qué tipo de mensajes podrían dar desde casa.



5. Hacer el seguimiento.

- En el caso de que la actividad vaya a ser llevada a cabo por una empresa o asociación, detallar previamente los instrumentos de seguimiento y cómo se va a llevar a cabo (cronograma y distribución de responsabilidades).

- Para poder hacer el seguimiento, en primer lugar, se debería solicitar un análisis o diagnóstico de situación, aclarar qué objetivos se han definido en función de ello y observar cómo se han incorporado a la planificación. A partir de ahí y, en función de lo acordado, se puede hacer el seguimiento del trabajo.

- La comunicación entre el ayuntamiento y el personal coordinador o educador que lleve a cabo la actividad es imprescindible, sobre todo a partir del momento en que se asigne el trabajo a la empresa o asociación. Dicha colaboración es esencial para fijar los objetivos y determinar cómo se realizará el seguimiento y la evaluación.

- Asimismo, el ayuntamiento deberá tener en cuenta la labor del personal educador en contacto directo con la infancia y la adolescencia, que será el eje de la actuación e incidirá en el uso del euskera.

6. Valorar la actividad de forma adecuada.

Solicitar que la valoración final sea precisa. Tomando como referencia el diagnóstico inicial, se puede ver qué se ha hecho bien, y se podrá reflejar también cuál es el diagnóstico final. Esa podría ser la base de una valoración cualitativa adecuada.

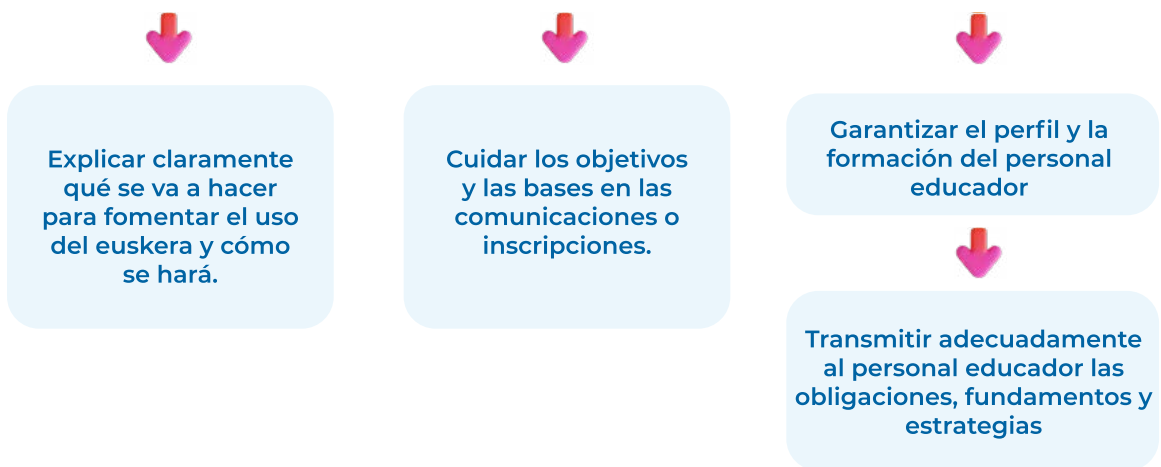
En esta guía se presenta un recurso, disponible para los ayuntamientos, que facilita el trabajo mencionado anteriormente:

5.

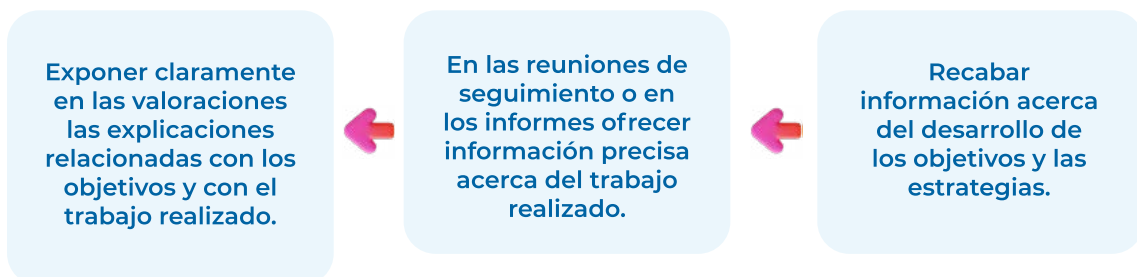


**Las personas que
gestionan las
actividades
como copartícipes**

Aspectos que las asociaciones o empresas que gestionen la actividad deben cuidar en el DISEÑO Y LA ORGANIZACIÓN



Aspectos que deben cuidar las asociaciones o empresas que gestionen la actividad en el SEGUIMIENTO Y LA VALORACIÓN DE LA ACTIVIDAD



Las empresas o asociaciones que gestionan las actividades deben acompañar en la consecución de los objetivos de los programas.

Diseño y organización

Explicar qué se hará y cómo.

En la programación se deben incluir estrategias para fomentar el uso del euskera. De igual modo, se debe exponer con claridad qué estrategias se van a utilizar y qué objetivos se pretende conseguir. En ese sentido, pueden ser útiles las explicaciones recogidas en los anexos y .

Cuidar los objetivos y las bases de las comunicaciones e inscripciones.

Tener en cuenta las bases para fomentar el uso del euskera y transmitirlos de forma clara en la misma dirección que las bases del programa.

Garantizar el perfil y la formación del personal educador.

Además de la formación necesaria para dinamizar la actividad (formación de personal formador relacionado con el área), se debe contar con las competencias adecuadas para la promoción del euskera y para comunicarse en euskera, además de una actitud activa y favorable hacia la promoción de su uso.

Transmitir adecuadamente al personal educador las obligaciones, las bases y estrategias.

El personal educador debe promocionar el uso del euskera. Para ello, es fundamental que a lo largo de la actividad el personal educador se comunique en euskera. Además, el personal educador debe tener una actitud activa hacia la promoción del uso del euskera, así como conocer y utilizar las estrategias y recursos adecuados para promocionarlo. Las empresas y las asociaciones deben preocuparse de garantizarlo y, si tienen dificultades, comunicarlo y solicitar ayuda. En el anexo se han recogido enlaces de recursos adaptados a diversas actividades.

Más allá de las propuestas generales y de las buenas intenciones, las planificaciones deben ser ordenadas, precisas, concretas y bien organizadas.

Seguimiento

Antes de comenzar con el programa se debe consensuar y acordar cómo se va a hacer el seguimiento.

En esta guía se presenta un recurso creado para ese fin (anexo). El personal educador es quien debe transmitir la información para hacer el seguimiento. Por su parte, las empresas o asociaciones gestoras del programa son responsables de recogerlo y utilizarlo adecuadamente en el seguimiento y la valoración. El seguimiento es imprescindible para ver y valorar el trabajo; por lo que se debe solicitar que se explique y se elabore de forma clara.

Valoración

En la valoración de la actividad se debe dar más importancia a la buena comprensión y visibilidad del trabajo realizado que a los logros obtenidos en el uso del euskera.

Dichos logros, dependiendo de las condiciones, pueden ser variables (cambios en las personas participantes durante la actividad, por ejemplo), pero la pertinencia y eficacia del programa se podrá valorar a partir del trabajo realizado.



6.



Anexos

6.1

PROCEDIMIENTOS QUE DEBEN CUIDAR LAS PERSONAS CUIDADORAS Y EDUCADORAS PARA LLEVAR A CABO LAS ACTIVIDADES

En las siguientes páginas, se explica un procedimiento concreto para seleccionar objetivos en los programas que tengan como objetivo fomentar el uso del euskera, relacionar las estrategias con los objetivos y elaborar la

planificación y la valoración. Es un modelo que puede usarse en cualquier ayuntamiento, sin perjuicio de otros que también puedan ser adecuados.

6.1.1

DIAGNÓSTICO

El primer paso para establecer objetivos adecuados y viables en los programas para fomentar el uso del euskera en la infancia y la adolescencia es diagnosticar en qué situación se encuentra el uso del euskera en el punto de partida de la actividad.

Las siguientes preguntas sirven de ayuda para conocerlo:

- **Relación entre las personas participantes. ¿Hablan en euskera entre ellas por iniciativa propia?**
- **Relación entre las personas participantes. Cuando las personas educadoras intervienen de manera activa, ¿hablan en euskera las personas participantes?**
- **Personas participantes con personas educadoras. ¿Las personas participantes hablan en euskera con las personas educadoras?**

En las respuestas se podrá ver cuál es el punto de partida de la situación del uso del euskera, lo que facilitará el establecimiento de los objetivos.

6.1.2

OBJETIVOS

Los objetivos para fomentar el uso del euskera de forma adecuada y eficaz deben ser viables. A partir de las respuestas dadas a las preguntas del diagnóstico, se pueden establecer los siguientes objetivos:

- **Situación:** todas las personas participantes no se dirigen siempre en euskera a la persona educadora.

Objetivo A:

Que las personas participantes hablen en euskera con las personas educadoras.

- **Situación:** no hablan euskera entre ellas o hay algunas que no lo hacen. La persona educadora puede conseguir que las personas participantes hablen en euskera cuando participa de manera activa.

Objetivo B:

Que las personas participantes hablen en euskera cuando la persona educadora intervenga de manera activa.

- **Situación:** las personas participantes tienen tendencia a hablar castellano entre ellas o hablan euskera en muy pocas ocasiones. Mediante actividades organizadas o dirigidas, se puede conseguir que hablen en euskera.

Objetivo C:

Que las personas participantes hablen en euskera en situaciones organizadas o protegidas.

- **Situación:** todas las personas participantes o la mayoría hablan en euskera entre ellas.

Objetivo D:

Que las personas participantes hablen en euskera entre ellas, por iniciativa propia.

Cuando se trabajen los objetivos, deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

- **Es fundamental que durante la actividad las personas educadoras hablen en euskera y que se dirijan siempre en euskera a las personas participantes.** Si esa condición no se cumple, es imposible fomentar el uso.

- **Dar importancia a los pequeños logros.** Más que prestar atención a los momentos en los que las personas participantes no hablan euskera, se debe reparar en qué puede servir de ayuda y en cuándo efectivamente lo consiguen.

- **Se debe seleccionar uno o dos objetivos.** Cuando se seleccione el objetivo A objetivo, es conveniente elegir otro más. Por ejemplo, si hay personas que no siempre se dirigen a la persona educadora en euskera, hay que partir del primer objetivo. Sin embargo, aunque sean pocas las personas que están en esa situación, puede ser aconsejable establecer también un segundo objetivo.

6.1.3

ESTRATEGIAS

6.1.3.1

ESTRATEGIA BÁSICA: PERSONAS EDUCADORAS CONVERSADORAS

Una vez establecidos los objetivos, el siguiente paso es elegir las estrategias. La siguiente estrategia es básica:



Estrategia básica:

Las personas educadoras tienen que ser conversadoras

Las personas educadoras deben intervenir de manera activa: abrir conversaciones, participar en las conversaciones de otros, buscar situaciones en las que sea necesario hablar... Una persona educadora a la que le guste hablar genera el ambiente adecuado y ayuda a garantizar la presencia de la lengua. Mientras lo hace, deberá mantener estas actitudes:



Ofrecer ayuda.

Si una persona tiene dificultades, la ayudaremos a que hable en euskera.

Por ejemplo: «Yo te ayudo. Me agrada ver que te estás esforzando y me apetece ayudarte. Venga...» o «Voy a jugar con vosotras. Si a una persona le cuesta un poco, no pasa nada, la ayudamos las demás».



Pedir esfuerzo a través de los mensajes adecuados.

La persona educadora debe transmitir con claridad que nuestro deseo y nuestro objetivo es fomentar el uso del euskera y que nos gustaría que nos ayudasen a conseguirlo.

Por ejemplo: «¿Y cómo me lo dirías en euskera? Seguro que también sabes decirlo en euskera»; o «Genial, vais muy bien, pero ahora vamos a hablar en euskera, aunque solo sea un poco». «Mientras jugábamos hemos hablado euskera, seguro que no os costará mucho esfuerzo».

Ofrecer refuerzos positivos.

Cuando alguien que tiene dificultades se esfuerza por expresarse en euskera, o cuando las personas participantes hablan en euskera entre ellas, la persona educadora debe valorarlo de manera satisfactoria, incluso aunque haya sido necesaria su intervención.

Por ejemplo: «¡Ves! Lo has dicho con mucha facilidad. Cada vez hablas con mayor fluidez. ¡Felicidades!» o «¡Estupendo! Estoy muy contenta. Estaba convencida de que lo lograrías con facilidad».

6.1.3.2

ESTRATEGIAS Y HERRAMIENTAS COMPLEMENTARIAS

Las estrategias básicas deben relacionarse y completarse con otras:

- **Relacionar la persona educadora conversadora con situaciones diarias.**

Cada actividad tiene sus momentos y sus espacios significativos, entre otros, los siguientes: recibimiento y despedida, partes dinamizadas y actividad libre. Dependiendo de la actividad, unas partes u otras adquieren relevancia. La actitud de la Persona Educadora Conversadora se puede relacionar con esas situaciones. Un ejemplo de ello es que tanto el recibimiento como la despedida son momentos muy adecuados para generar conversaciones individuales con cada una de las personas participantes. Del mismo modo, las actividades libres pueden ser adecuadas para hablar con las personas participantes y generar conversaciones entre ellas.

- **Actividades que exigen utilizar la lengua y procedimientos relacionados.**

En las actividades se pueden incluir situaciones o dinámicas en las que sea imprescindible utilizar la lengua. Por ejemplo, pueden consensuar algo entre ellas, explicarle al resto algo que han hecho durante la actividad, etc. Dichos momentos son muy útiles para ayudar a que las personas participantes hablen en euskera entre ellas.

- **Juegos lingüísticos.**

Juegos y dinámicas que conllevan el uso de determinadas frases o conversaciones. El juego o la dinámica llevará asociado el uso de la lengua, y dicho punto de partida facilitará que las personas hablen euskera entre ellas. Son juegos muy habituales en los momentos de ocio y, tras adaptar las características y los contenidos de la actividad, se pueden aplicar con facilidad a actividades deportivas, musicales o a cualquier otra.

6.1.3.3

ESTRATEGIAS O RECURSOS ÚTILES

Hay otros recursos que también pueden resultar útiles para fomentar el uso del euskera en las actividades orientadas a la infancia o la adolescencia. Las estrategias presentadas anteriormente se sitúan en la base y, si se utilizan adecuadamente, el trabajo será adecuado. Las que citamos a continuación, sin embargo, pueden servir para reforzar o complementar las anteriores, pero no para sustituirlas.

- **Actividades para fomentar la motivación.**

Intentar reforzar la motivación de las personas participantes hacia el euskera puede ser útil; sin embargo, no debe perderse de vista que estar a

gusto en la actividad y relacionar dichas vivencias con el euskera es la motivación más importante. Para trabajar la motivación, se pueden realizar, entre otras, actividades orientadas al empoderamiento o hacia la reflexión, siempre y cuando sean actividades cuyo objetivo sea reforzar el uso del euskera desde una perspectiva lúdica, que ofrezcan referentes, que contribuyan a la transmisión de la cultura vasca y que sean susceptibles de ser realizadas en grupos o ambientes en euskera. En el punto 6.4 de esta guía se ofrece la referencia y el enlace a un recurso dirigido a aumentar la motivación.



• Uso de la música

Cantar.

Las canciones en euskera son herramientas potentes para contribuir al uso del euskera.

Escuchar música.

Si en la actividad se escucha música (para ambientar o para ayudar a dinamizar la actividad), debe cuidarse que el euskera tenga un lugar digno, es decir, amplio, y que se utilicen diversos estilos musicales en euskera (estilos diversos, actuales, tradicionales, etc.).



• Relación escrita con las personas participantes.

Hay que conseguir que la relación escrita con las personas participantes, en caso de haberla (a través de WhatsApp, por ejemplo), sea íntegramente en euskera. La persona educadora debe comunicarse siempre en euskera y solicitar también a las personas participantes que se comuniquen en euskera. En esa tarea, conviene prestar mayor atención al uso que a la corrección.

• Audiovisuales.

Si se utilizan audiovisuales en la actividad (películas, vídeos breves...), es imprescindible cuidar la presencia del euskera.

• Paisaje lingüístico.

Si se colocan carteles u otros soportes escritos en el lugar donde se desarrolla la actividad, es importante que estén solo en euskera o principalmente en euskera, a fin de reforzar el uso del euskera y adecuar el entorno.

6.14

PLANIFICACIÓN

Las estrategias propuestas deben relacionarse con los objetivos y estar incluidas en la programación, para poder hacer el seguimiento.

Una vez precisado el punto de partida del uso del euskera, teniendo en cuenta dicho punto de partida y las características de la actividad, se deben establecer objetivos viables y seleccionar estrategias adecuadas para conseguirlos. No obstante, eso no garantiza que se haga ese desarrollo, ni cómo se va a hacer. Para que el resultado sea satisfactorio, es necesario planificarlo. Las estrategias se deben insertar en la programación, especificar en qué momento de la actividad se van a utilizar y precisar qué procedimientos o recursos van a utilizarse.

6.15

SEGUIMIENTO

La persona coordinadora o la persona responsable de la empresa o asociación encargada de gestionar la actividad deberá hacer el seguimiento de la actividad. Deberá cuidar, por tanto, que las personas educadoras utilicen las estrategias previstas y que lo hagan siguiendo las bases establecidas.

El ayuntamiento también tiene que hacer el seguimiento. En las sesiones de seguimiento o en las evaluaciones intermedias se deberá tener en cuenta el esfuerzo realizado para fortalecer el uso del euskera.

6.1.6

VALORACIÓN

La valoración sobre cómo fomentar el uso del euskera debe hacerse según lo establecido anteriormente. Se deben describir los hábitos lingüísticos de las personas participantes e incluir las explicaciones y las valoraciones relacionadas con las estrategias y los objetivos establecidos.

Conviene tener muy presente este apartado. Para decidir si los objetivos se han cumplido, si se han tomado las decisiones adecuadas o si hace falta implementar cambios o innovaciones en el futuro, entre otros, es imprescindible planificar de antemano la promoción del uso del euskera y realizar la valoración de acuerdo con las decisiones tomadas.

6.2 EJEMPLO SOBRE CÓMO PROCEDER PARA REALIZAR UNA ACTIVIDAD: CAMPAMENTOS DE VERANO URBANOS

DIAGNÓSTICO

¿En qué situación se encuentra el uso del euskera al principio de la actividad?

	Sí	La mayoría sí, <small>pero algunas no, o no siempre</small>	Algunas sí, <small>pero la mayoría no, o no siempre</small>	No
Las personas participantes con las personas educadoras. ¿Las personas participantes os hablan en euskera?		●		

	Sí	La mayoría sí, <small>pero algunas no, o no siempre</small>	Algunas sí, <small>pero la mayoría no, o no siempre</small>	No
Relación entre las personas participantes. Si las personas educadoras intervienen de forma activa, ¿las personas participantes hablan en euskera entre ellas?			●	

	Sí	Algunas sí, <small>pero otras, no</small>	No
Relación entre las personas participantes. ¿Hablan en euskera entre ellas por iniciativa propia?			●

Opciones de respuesta

Conclusiones:

- La mayoría de las personas participantes hablan en euskera con las personas educadoras, pero no todas o no siempre.
- Las personas participantes no hablan en euskera entre ellas por iniciativa propia. Sin embargo, cuando la persona educadora interviene de forma activa, algunas sí hablan en euskera pero la mayoría no, o no siempre.



OBJETIVOS

Que las personas participantes hablen en euskera con las personas educadoras: la mayoría lo hace, pero no todas. Se debe lograr que las personas participantes hablen con las personas educadoras en euskera, para que eso ayude a que también se comuniquen en euskera entre ellas.



ESTRATEGIA

De la mano de la Persona Educadora Conservadora, generar conversaciones individuales, explicar nuestro deseo y nuestro objetivo, ofrecer ayuda y valorar el esfuerzo.



PLANIFICACIÓN

Utilizar los momentos y los espacios de la actividad para intervenir: el recibimiento, la despedida o los momentos libres (momentos en los que no hay actividad dinamizada). Generar en cada sesión al menos seis conversaciones.



SEGUIMIENTO

¿Habéis intervenido de la forma prevista?

Si **Algunas veces, sí** **No**

<input checked="" type="radio"/>		
----------------------------------	--	--

Cuando intervenís de forma activa, ¿conseguís que las personas participantes hablen en euskera con las personas educadoras?

Bai, **Bai,** **No**
beti edo gehienetan baina soilik batzuetan

<input checked="" type="radio"/>		
----------------------------------	--	--



OBJETIVOS

Que las personas participantes hablen en euskera por influencia de la persona educadora: algunas personas hablan en euskera cuando interviene la persona educadora, pero otras muchas no. Necesitan ayuda para hablar en euskera en algunos momentos o en situaciones protegidas



ESTRATEGIA

Hacer uso de juegos lingüísticos o de dinámicas que impliquen el uso de la lengua para facilitar que hablen en euskera entre ellas.



PLANIFICACIÓN

Cada día se harán dos actividades que incluyan dos juegos lingüísticos o que impliquen el uso de la lengua. La primera se hará al inicio de la actividad y la segunda después del descanso para comer algo. En dichos momentos, además, las personas educadoras pueden participar activamente en las conversaciones.



SEGUIMIENTO

¿Habéis intervenido de la forma prevista?

Si **Algunas veces, sí** **No**

<input checked="" type="radio"/>		
----------------------------------	--	--

Cuando intervenís de forma activa, ¿conseguís que con vuestra ayuda las personas participantes hablen en euskera entre ellas?

Si, **Si,** **No**
siempre o casi siempre pero solo algunas veces

	<input checked="" type="radio"/>	
--	----------------------------------	--

VALORACIÓN

¿En qué situación se encuentra el uso del euskera al final de la actividad?

	Sí	La mayoría sí, <small>pero algunas no, o no siempre</small>	Algunas sí, <small>pero la mayoría no, o no siempre</small>	No
Las personas participantes con las personas educadoras ¿Las personas participantes os hablan en euskera?	●			

	Sí	La mayoría sí, <small>pero algunas no, o no siempre</small>	Algunas sí, <small>pero la mayoría no, o no siempre</small>	No
Relación entre las personas participantes. Si las personas educadoras intervienen de forma activa, ¿hablan en euskera entre ellas?		●		

	Sí	Algunas sí, <small>pero otras, no</small>	No
Relación entre las personas participantes. ¿Hablan en euskera entre ellas, por iniciativa propia?			●

	Sí	No
¿Se observa alguna diferencia en el uso del euskera entre la situación inicial y la final?	●	

Conclusiones:

- **Diagnóstico final.** Las personas participantes hablan en euskera con las personas educadoras. Las personas participantes no hablan euskera entre ellas por iniciativa propia. Cuando las personas educadoras intervienen de forma activa y se utilizan actividades planificadas, hay bastantes personas que hablan en euskera.
- **Evaluación de las estrategias.** Las estrategias se han utilizado del modo previsto. Las personas educadoras han generado las conversaciones previstas y han cuidado el procedimiento. Las actividades que van a realizarse en las sesiones también se han planificado y la mayoría se han llevado a cabo.
- **Resumen.** Se han hecho avances en el uso del euskera. La relación con las personas educadoras se ha afianzado y en numerosas ocasiones se ha logrado ayudar a que las personas jóvenes hablen en euskera. La persona educadora debe intervenir de manera activa para lograrlo, pero debe hacerlo cuando las personas participantes se lo estén pasando bien. De esa forma, se consigue que el uso del euskera sea mayor de lo que sería en otras situaciones. Teniendo en cuenta que es una actividad de gran intensidad (cinco horas al día) pero de duración bastante breve (15 días), la valoración del trabajo y las conclusiones han sido muy satisfactorias.

6.3 EJEMPLOS DE ESTRATEGIAS ADAPTADAS A LAS ACTIVIDADES

En las siguientes páginas vamos a ofrecer algunos ejemplos adaptados a las características de las actividades. El objetivo es mostrar cómo incluir las estrategias en las actividades.



Objetivo: Que las personas participantes hablen en euskera con las personas educadoras.

Estrategia: Actuar como Persona Educadora Conversadora y generar diversas conversaciones cada día, cuidando el procedimiento.

Procedimiento: Solicitar a las personas que no hablan en euskera con las educadoras que hagan el esfuerzo, pero cuidando el mensaje, y ofrecer ayuda jugando con modelos de pregunta. (La explicación del procedimiento puede verse en el punto de esta guía).

Diariamente, a propósito y cuidando adecuadamente el procedimiento, generar al menos cinco conversaciones.

Prever qué situación se va a utilizar para generar las conversaciones. Por ejemplo:

- En los campamentos de verano urbanos: en el recibimiento, en el descanso para comer algo, entre las acciones diarias o hacia el final de la actividad, entre otros.

- En los campamentos de verano: al inicio de la jornada, en las horas de las comidas, al irse a dormir, etc.
- En la ludoteca y en el gazteleku: en el recibimiento, en el juego libre, en los espacios diarios entre actividades, en la despedida, etc.
- Teatro, danza o música en la escuela: en el recibimiento, entre momentos guiados, en la despedida, etc.

Aspectos que deben tenerse en cuenta: se pueden generar conversaciones entre personas que tienen facilidad para hablar euskera y entre quien no la tiene. Ofrecer espacios, en unos casos, para ayudar a hablar en euskera y, en otros, para hablar euskera con comodidad.

Objetivo: Que las personas participantes hablen en euskera, cuando la persona educadora intervenga de manera activa.

Estrategia: Utilizar actividades en las que sea imprescindible el uso de la lengua.



Ejemplos de dinámicas:

CAMPAMENTOS DE VERANO URBANO

La dinámica «Similar...»:

Una de las personas describe todo lo que ve en un dibujo o una imagen. Mientras tanto, el resto debe dibujar esa imagen.

La persona educadora será la primera en hacerlo, y luego invitará al resto.

GAZTELEKU

Dinámica *Zuri*:

Las personas están sentadas en círculo. Una le dice una palabra al oído a las demás. Todas las personas escucharán la misma palabra, salvo dos o tres a las que dirá: «Zuria» (blanco).

El juego comenzará cuando todas las personas hayan escuchado la palabra. Una por una deberán decir una palabra que esté relacionada con la que han escuchado al oído. Las personas que han escuchado «Zuria» tienen que disimular y adivinar de qué están hablando las demás para poder añadir también una palabra relacionada.

Una vez que todas las personas hayan dicho una palabra, comenzará el debate entre ellas para averiguar quiénes son las que habían escuchado «Zuria».

RUTINA LINGÜÍSTICA:

—Yo creo que es... porque ha dicho que... (Nik uste dut dela, esan/egin duelako).

—Yo no soy, porque... (Ni ez naiz, ... (e)lako).

LUOTECA

El juego «Tabú»:

Una persona da una explicación, pero para hacerlo no puede utilizar ciertas palabras.

Por ejemplo: Cómo ir de Barakaldo a Bilbao en autobús. No podrá utilizar: autobús, parada o Barakaldo. Las personas que escuchan tienen que adivinar qué es.

CAMPAMENTOS DE VERANO

Juego de la «Bruja, el Duende y la Serpiente»:

Las personas que van a jugar se dividen en dos grupos y se colocan en dos filas, una frente a otra. Cuando están listas, las personas del grupo se repartirán los roles de duendes, brujas y serpientes. Una vez decidido, se pondrán en fila de nuevo y gritarán al unísono: «Duende, bruja o serpiente: ¿quién escapa de repente?» (Iratxo, herensuge edo sorgin: zeinek alde egin?). En ese momento, todo el grupo deberá hacer el gesto del personaje elegido (la bruja hará como si estuviera removiendo un caldero; el duende colocará las manos hacia delante y moverá los dedos de los pies, como si estuviera haciendo cosquillas; la serpiente levantará los brazos y las manos, como Marijaia). Una vez hecho el gesto, las personas que han perdido intentarán llegar a la línea de al lado, y las que han ganado intentarán atraparlas. La bruja se come al duende, el duende le hace cosquillas a la serpiente y la serpiente se come a la bruja.



DANZA

Dinámica de «Esculturas humanas»:

Las personas participantes se distribuyen en grupos de tres. La primera verá una cultura y la describirá. La segunda escuchará la descripción y explicará a la tercera cómo colocarse. La tercera hará lo que la segunda le indica y «copiará» la pose de la escultura.

ESCUELA DE MÚSICA



Dinámica «La pareja viajera»:

Las personas participantes se reparten en dos círculos. En la parte exterior del círculo se colocarán instrumentos musicales y en el interior la definición de dichos instrumentos.

Cada participante cogerá uno de los papeles y se situará en el círculo. Cuando se escuche la música, empezaremos a caminar, en dirección contraria. Cuando la música pare, hablaremos con la persona que tenemos enfrente y tendremos que adivinar si somos pareja o no. Si formamos pareja, saldremos del círculo, y si no, seguiremos jugando.

TEATRO

Dinámica «La intérprete»:

Una persona empieza a hablar en una lengua inventada, como si estuviera en una conferencia. Al lado habrá otra persona, que irá «interpretando» lo que esa otra dice.

La persona que habla en el idioma inventado explicará cómo se hace algo. La persona puede inventar qué quiere describir: atarse los cordones, salir de clase, ducharse...

Objetivo: Que las personas participantes hablen en euskera en situaciones organizadas o protegidas.

Estrategia: Utilizar actividades en las que sea imprescindible el uso de la lengua.



Ejemplos de dinámicas:

CAMPAMENTOS DE VERANO URBANO

Juego «Te quiero»:

Las personas participantes se distribuyen en círculos. Todas las personas se sientan, menos una. Esa persona está de pie en el centro; por eso, tiene que conseguir que las que están sentadas se levanten y ocupar uno de sus sitios.

Para conseguirlo, tiene que acercarse a una de ellas y decirle: «Te quiero». La otra le contestará: «¿Por qué?». La primera debe responder mencionando un elemento o característica. Por ejemplo: «Porque llevas una camiseta negra».

En ese momento, todas las personas que tienen camisetas negras deberán levantarse y cambiar de sitio. La persona del centro aprovechará ese momento para robar un sitio y será otra persona la que se quedará en el centro.

CAMPAMENTOS DE VERANO

Juego «¿Para qué sirve?»:

Las personas se sientan en círculo y la persona educadora toma un objeto. Puede ser cualquier cosa: un balón, una pieza de fruta, una pintura... Se lo da a una persona del grupo y le pregunta: «¿Para qué sirve?. La otra persona tiene que contestar.

La persona que ha cogido el objeto, se lo pasará a la siguiente y le repetirá la pregunta. La otra persona deberá darle una respuesta.

Deben responder por turnos, repitiendo la pregunta. Las respuestas no pueden repetirse. Por tanto, el objeto se relaciona con multitud de usos.

LUDOTECA

Juego «Tres en raya»:

La persona educadora dibuja en una pizarra o cartulina una tabla igual que la que se muestra en el ejemplo. Se formarán dos grupos y cada grupo tendrá una persona portavoz. Las demás deberán responder a las preguntas que la persona «portavoz» les haga. El objetivo es hacer tres en raya.

Para ello, la persona portavoz escribirá una X o una O en el lugar de la respuesta de cada participante

	Monte	Playa	Parque
Ane	X		
Mikel			O
Josu			

Portavoz: ¿Con quién has ido y adónde?

X: «He ido al monte con Ane».

O: «He ido al parque con Mikel».



TEATRO

Juego «Emparéjame (juego de memoria)»:

Hay que conseguir formar parejas uniendo objetos y su forma. Por ejemplo: «La mesa es cuadrada».

Cada persona escribe el nombre de un objeto en una cuartilla y en otra, la forma de dicho objeto. Se leen todas las frases en el grupo grande. Por ejemplo: la mesa es cuadrada, el balón es redondo, etc.

Ponemos las cuartillas de papel boca abajo.

Vamos levantando las cuartillas una por una y hay que conseguir emparejarlas.

Rutina lingüística:

Si se ha encontrado la pareja: «La mesa es cuadrada».

Si no se ha encontrado: «La mesa no es redonda».

GAZTELEKU

Juego «¡Fuera!»:

La persona educadora les lee una lista formada por cinco palabras. Una palabra de esa lista no encaja, así que las personas participantes deben echarla ¡fuera!

Por ejemplo: La persona educadora dice: «azul, amarillo, naranja, silla, verde».

La persona participante dirá: «Silla, ¡fuera!».

La persona educadora: «¿Por qué?»

La persona participante dirá: «Porque no es un color».

ESCUELA DE MÚSICA

Juego «Campeones y campeonas»:

Las personas participantes elaboran una lista con los adjetivos que se les ocurran y los escriben en una cartulina o en la pizarra.

Cada estudiante debe elegir un adjetivo de la lista y hacer un gesto (p. ej., grande y se toca la oreja).

Las personas participantes, sentadas en círculo, formarán un ritmo utilizando las manos y el cuerpo (We are the champions). Uno empezará diciendo su palabra y haciendo el gesto, le pasará el turno a la siguiente, la siguiente dirá la palabra y hará el gesto, y mientras tanto iremos creando el ritmo. La persona que recibe el turno, dirá su palabra, hará su gesto y le pasará el turno a la otra persona. El juego continuará hasta que una persona se confunda. Cuando suceda, se vuelve a empezar.

DANZA

Juego «A qué no lo adivinas»:

La persona educadora que está en la sala piensa en un objeto y dice su color. Las personas participantes tocan un objeto que tenga ese color y le preguntan si es ese el objeto en el que había pensado.

RUTINA LINGÜÍSTICA:

—Veo, veo un objeto rojo.

(Van todos corriendo a tocar un objeto rojo).

—¿Es el estuche rojo?

—El estuche es rojo pero no es mi objeto.

—¿Es el rotulador rojo?

—Sí, es el rotulador rojo. Te toca.



Objetivo: Que las personas participantes hablen en euskera entre ellas, por iniciativa propia.

Estrategia: Utilizar herramientas complementarias para cuidar el ambiente (música, paisaje lingüístico, juegos).

Si has elegido dicho objetivo es porque el uso del euskera está generalizado o bastante generalizado en tu equipo o actividad. Sigue actuando como Persona Educadora Conversadora y utiliza herramientas complementarias para cuidar el

ambiente (música, paisaje lingüístico, juegos, además de temas y herramientas relacionadas con la cultura vasca). Véase el anexo 6.4: «Recursos útiles».

Por ejemplo:

PAISAJE LINGÜÍSTICO

- Colocación de carteles de eventos en euskera: en el espacio donde se realiza la actividad, colocar carteles para informar de eventos en euskera que se organizan en el municipio o en los alrededores (conciertos, teatro, cine...).

MÚSICA

- Cantar en las excursiones: cantar en grupo en las excursiones a pie. Canciones del tipo «Una sardina». Animar a las personas participantes a que canten.

- Utilizar música en euskera en la actividad, relacionándola con momentos precisos. Es decir, relacionar un momento y una canción. En los campamentos de verano, por ejemplo, se puede poner una canción al levantarse de la cama, otra antes de comer, otra antes de ir a dormir, etc.

- Hacer una lista con las canciones favoritas de las personas participantes: proponer canciones publicadas recientemente en euskera, hacer una selección y en los viajes en autobús poner esa lista de canciones.

JUEGOS

- Jugar a juegos de mesa en euskera, con las instrucciones también en euskera. Por ejemplo: Quién es Quién, Tabú o similares, Euskopolía, etc.

- Enseñar juegos a los que las personas participantes puedan jugar por su cuenta: el teléfono estropeado, juegos de rol...

MESAS REDONDAS / ESPACIOS DE DEBATE / TRABAJO EN GRUPO

- En algún momento de la actividad, si se busca la implicación de las personas participantes, se pueden crear momentos para recabar su opinión y sus experiencias, para que expongan su punto de vista o para que trabajen temas relacionados con la cultura vasca (mitología, fiestas, costumbres, deporte, bertsolarismo...).



6.4 RECURSOS ÚTILES



En los siguientes enlaces se pueden encontrar más juegos lingüísticos y dinámicas, junto con otros recursos que pueden ser útiles en la actividad.

Las siguientes publicaciones son útiles si se desea conocer más juegos lingüísticos, actividades dinamizadas o recursos complementarios:

PUBLICACIÓN

EXPLICACIÓN

Haur eta gazteen jardueretako hezitzaileentzako gida. Euskaraz ikastetik, euskara bizitzera.
Diputación Foral de Álava (2014)

Bases y ejemplos para las personas educadoras de ludoteca, gaztelekus, campamentos, teatro, danza y deporte.

Hau jolasa baino gehiago da.
Diputación Foral de Álava (2017)

Bases, ejemplos y recursos para las personas educadoras en los campamentos de verano.

Aisialdian euskararen erabilera sustatzen. Ludotekak eta Jolas Txokoak.
Diputación Foral de Álava (2018)

Bases, ejemplos y recursos para las personas educadoras de ludotecas y rincones de juego.

Nerabeentzako aisialdi jardueretan euskararen erabilera sustatzen. Udalekuetarako estrategiak eta programazioan txertatu daitezkeen jarduera proposamenak.
Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco (2019).

Bases, ejemplos y recursos para las personas educadoras en los campamentos de verano.

Nerabeentzako aisialdi jardueretan euskararen erabilera sustatzen. Udalekuetarako hizkuntza-jolas eta dinamikak.
Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco (2017).

Propuestas de juegos lingüísticos para las personas educadoras de campamentos de verano.

Nerabeentzako aisialdi jardueretan euskararen erabilera sustatzen. Udalekuetarako Ahobizi dinamikak.
Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco (2019).

Propuestas para las personas educadoras de campamentos de verano orientadas a fomentar el uso desde la motivación.



Accede a la web de EUDEL para consultar todas las publicaciones:

www.eudel.eus

PUBLICACIÓN

EXPLICACIÓN

Haur eta nerabe zerbitzuetan euskararen erabilera sustatzen. Udaletako gazteria eta euskarako teknikarientzat gida.

Departamento de Juventud y Departamento de Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa (2017).

Bases y propuestas dirigidas a las personas educadoras de los ayuntamientos para la organización y el seguimiento de gaztelekus y ludotecas.

Haur Zerbitzuetan euskararen erabilera sustatzen.

Departamento de Juventud y Departamento de Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa (2017).

Bases, ejemplos y recursos para promoción del euskera, dirigidos a las personas educadoras de ludotecas.

Haur Zerbitzuetan euskararen erabilera sustatzen.

Departamento de Juventud y Departamento de Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa (2017).

Ejemplos de actividades para estimular el uso del euskera, dirigidos a las personas educadoras de ludotecas.

Nerabe zerbitzuetan euskararen erabilera sustatzen.

Departamento de Juventud y Departamento de Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa (2017).

Bases, ejemplos y recursos para la promoción del euskera, dirigidas a las personas educadoras de gaztelekus.

Nerabe zerbitzuetan euskararen erabilera sustatzen.

Departamento de Juventud y Departamento de Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa (2017).

Ejemplos de actividades dinimizadas, dirigidos para las personas educadoras de los gaztelekus

Nerabe zerbitzuetan motibazioak lantzeko jarduerak.

Gipuzkoako Foru Aldundia, Gazteria eta Euskara Sailak (2017).

Bases y propuestas para trabajar la motivación hacia el euskera, dirigidas a personas educadoras de gaztelekus

Euskal dantzak euskararen babesgune.

Ebete hizkuntza-zerbitzuak (2023).

Bases y propuestas para el profesorado de danzas vascas.

Kirol jardueretan euskara sustatzen.

Ebete hizkuntza-zerbitzuak (2022).

Propuestas y actividades para entrenadores y entrenadoras de actividades deportivas.



Accede a la web de EUDEL para consultar todas las publicaciones:

www.eudel.eus

PÁGINA WEB

EXPLICACIÓN

TXANTXANGORRIA

Música en euskera.



BADOK

Música en euskera. Incluye los discos y las canciones más recientes.

ZER NON IKUSI

Información amplia y actualizada sobre los audiovisuales en euskera.

ERANAFARROA

Juegos, canciones, juegos lingüísticos y enlaces a otros recursos en euskera.

ETXEGIROAN

Audios de cuentos.

AITTU

Cuentos.



SOLAS EGITEKO IPUINAK

Cuentos.

HEZTEN.EUS

Juegos en euskera.

AKEBAI GAZTEENTZAKO BALIABIDEAK

Contenidos en euskera en las pantallas, para jóvenes.

GAZTEA PODKASTAK

Podcasts de contenidos en euskera.



GAZTEZULO

Noticias, reportajes y blogs dirigidos a jóvenes.



Accede a la web de EUDEL para consultar todos los sitios web:

www.eudel.eus

6.5 RECURSO TELEMÁTICO PARA HACER EL SEGUIMIENTO Y EXTRAER CONCLUSIONES

Se ha creado un **modesto recurso** para poder utilizar y visualizar con facilidad los procedimientos que se proponen en esta guía. Cualquier persona dinamizadora puede acceder a ese recurso a través de la página web de EUDEL:

www.eudel.eus

O se puede solicitar a través del correo electrónico:

eudel@eudel.eus

Se trata de cuestionarios que pueden ser utilizados por las personas responsables de la empresa o asociación que gestiona la actividad. **Los deberían rellenar el grupo educador o las personas que se encarguen de la coordinación.** Se puede pedir que el personal técnico de los ayuntamientos utilice ese modelo en el seguimiento o en las valoraciones finales y se use como base para hacer las valoraciones.

La función de los cuestionarios es **diagnosticar la situación del uso del euskera** facilitar que los **objetivos** estén **relacionados** con la situación, **ofrecer estrategias adecuadas para los objetivos**, así como dar la oportunidad de visualizar el seguimiento y la **evolución**.

La herramienta está formada por tres cuestionarios.

Cuestionario para seleccionar los objetivos y relacionar los objetivos con las estrategias

- **Se pregunta por el uso del euskera que hacen las personas participantes:** cómo hablan con las personas educadoras y cómo hablan entre ellas en situaciones protegidas, dirigidas o abiertas.
- **Se ofrece la oportunidad de elegir los objetivos,** haciendo referencia al diagnóstico. Se dan a elegir cuatro objetivos y se propone seleccionar dos como máximo.
- **Se da la oportunidad de relacionar los objetivos seleccionados con algunas estrategias.**

Cuestionario de seguimiento

- **Se pregunta por el uso de las estrategias y los objetivos seleccionados,** además de **por su eficacia**, es decir, si se han utilizado como se pretendía y si han ejercido alguna influencia en el uso.

Cuestionario final

- **Se pregunta por el uso de las estrategias y los objetivos seleccionados,** además de **por su eficacia.**
- **Se pregunta por el uso del euskera por parte de las personas participantes,** a fin de analizar si ha habido evolución desde el inicio de la actividad hasta el final.





EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS

